

( N° 4-X. )

# Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 25 JANVIER 1923.

Budget du Ministère des Colonies  
pour l'exercice 1923 <sup>(1)</sup>.

Begrooting van het Ministerie van  
Koloniën voor het dienstjaar 1923 <sup>(1)</sup>.

(DÉPENSES MÉTROPOLITAINES.)

(UITGAVEN VAN HET MOEDERLAND)

PROJET  
TRANSMIS PAR LE SÉNAT.

ONTWERP  
DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT.

## ARTICLE UNIQUE.

Le Budget métropolitain du Ministère des Colonies pour l'exercice 1923 est fixé à la somme de cinq millions cent quarante et un mille neuf cent septante francs (fr. 5,141,970), conformément au tableau ci-annexé.

Bruxelles, le 24 janvier 1923.

*Le Président du Sénat,*

## EENIG ARTIKEL.

De Begrooting van het Moederland betreffende het Ministerie van Koloniën voor het dienstjaar 1923 is vastgesteld op de som van vijf miljoen honderd een en veertig duizend negenhonderd zeventig frank (fr. 5,141,970), overeenkomstig de hierbijgevoegde tabel.

Brussel, den 24<sup>n</sup> Januari 1923.*De Voorzitter van den Senaat,*

H. LA FONTAINE.

*Les Secrétaires,**De Secretarissen,*

E. DELANNOY.

DUBOST.

(1) Voir :  
*Documents du Sénat :*

(1) Zie :

**BUDGET DU MINISTÈRE DES COLONIES (DÉP. MÉTROPOLITAINES)  
POUR L'EXERCICE 1923.**

| Articles.                | DÉSIGNATION<br><br>DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.                                                                                                                                                                                                                                                              | Montant<br>des crédits<br>par<br>article.<br><br>—<br>Bedrag<br>der kredieten<br>per<br>artikel. |
|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| CHAPITRE PREMIER.        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                  |
| ADMINISTRATION CENTRALE. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                  |
| 1                        | a) Traitement du Ministre . . . . . fr. 35,000 »<br>b) Frais de représentation . . . . . 9,000 »                                                                                                                                                                                                                         | 44,000 »                                                                                         |
| 2                        | Traitements et indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service. Traitements et indemnités des fonctionnaires détachés à l'Administration centrale.                                                                                                                                                            | 2,647,410 »                                                                                      |
| 3                        | Frais de route et de séjour et missions à l'étranger . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                           | 15,000 »                                                                                         |
| 4                        | Travaux extraordinaires autorisés au préalable par le Ministre . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                 | 25,000 »                                                                                         |
| 5                        | Matériel. Entretien des bureaux. Mobilier. Bibliothèque. Travaux d'entretien et d'aménagement de l'hôtel ministériel. Frais de télégrammes . . . . .                                                                                                                                                                     | 442,000 »                                                                                        |
| 6                        | Publication du <i>Bulletin officiel</i> . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                        | 55,000 »                                                                                         |
| 7                        | Subventions diverses à des congrès, associations et sociétés scientifiques. Participation dans les frais de Bureaux internationaux . . . . .                                                                                                                                                                             | 134,750 »                                                                                        |
| 8                        | Premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés et prenant cours en 1923 ou antérieurement au 1 <sup>er</sup> janvier de la même année. ( <i>Credit non limitatif.</i> ) . . . . .                                                                                                                | 7,000 »                                                                                          |
| 9                        | Secours à accorder à d'anciens fonctionnaires, employés ou agents payés sur salaires, à leurs veuves ou aux membres de leur famille dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. — Secours à accorder exceptionnellement à des personnes autres que celles désignées ci-avant . . . . . | 5,000 »                                                                                          |
| 10                       | Abonnement de l'avocat du Département. Honoraires d'avocats et d'avoués. Frais de procédure, déboursés, amendes, etc. . . . .                                                                                                                                                                                            | 18,000 »                                                                                         |
| 11                       | Dépenses imprévues non libellées au Budget . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                     | 2,000 »                                                                                          |
| 12                       | Quote-part du Ministère des Colonies dans les dépenses du Comité supérieur de contrôle. . . . .                                                                                                                                                                                                                          | 7,019 »                                                                                          |

**BEGR. VAN HET MIN. VAN KOLONIËN (UITG. VAN HET MOEDERL.)  
VOOR HET DIENSTJAAR 1923.**

| <p align="center">Total<br/>par<br/>chapitre.<br/>—<br/>Totaal<br/>per<br/>hoofdstuk.</p> | <p align="center"><b>AANWIJZING</b><br/><br/><b>VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p align="center">Artikelen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                           | <p align="center"><b>EERSTE HOOFDSTUK.</b></p> <p align="center"><b>HOOFDBEHEER.</b></p> <p>a) Jaarwedde van den Minister . . . . .</p> <p>b) Kosten van vertoon . . . . .</p> <p>Jaarwedden en vergoedingen der ambtenaren, beambten en bedienden. Jaarwedden en vergoedingen der ambtenaren die aan het Hoofdbeheer zijn werkzaam gesteld.</p> <p>Reis- en verblijfskosten en zendingen naar het buitenland . . . . .</p> <p>Buitengewone door den Minister voorafgaandelijk toegelaten werken . . . . .</p> <p>Materieel. Onderhoud der bureelen. Meubelen. Bibliotheek. Werken van onderhoud en inrichting van het ministerieel hotel. Kosten van telegrammen.</p> <p>Uitgave van het <i>Ambtelijk Blad</i> . . . . .</p> <p>3,402,179 » } Verscheidene toelagen voor congressen, vereenigingen en wetenschappelijke genootschappen. Bijdrage in de kosten van Internationale Bureelen.</p> <p>Eerste termijn der pensioenen te verleenen aan ambtenaren en beambten en aanvang nemende in 1923 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar. (<i>Onbepaald crediet</i>).</p> <p>Te verleenen hulp aan voormalige ambtenaren, beambten of loontrekkende agenten, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren en die in ongelukkige omstandigheden verkeerden. — Hulp gelden bij uitzondering te verleenen aan personen die niet onder de bovengenoemden kunnen gerangschikt worden.</p> <p>Abonnement van den advocaat van het Departement. Honoraria aan advocaten en pleitbezorgers. Proceskosten, uitgaven, boeten, enz.</p> <p>Onvoorziene uitgaven niet vermeld in de Begrooting . . . . .</p> <p>Deel van het Ministerie van Koloniën in de uitgaven van het Hooger Comité van toezicht. . . . .</p> | <p align="center">1</p> <p align="center">2</p> <p align="center">3</p> <p align="center">4</p> <p align="center">5</p> <p align="center">6</p> <p align="center">7</p> <p align="center">8</p> <p align="center">9</p> <p align="center">10</p> <p align="center">11</p> <p align="center">12</p> |

## BUDGET DU MIN. DES COLONIES (DÉP. MÉTROPOLITAINES) (SUITE).

| Articles.                                                                                          | <p style="text-align: center;"><b>DÉSIGNATION</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.</b></p>                                                                                                                                                                         | <p style="text-align: center;">Montant<br/>des crédits<br/>par<br/>article.<br/>—<br/>Bedrag<br/>der kredieten<br/>per<br/>artikel.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>CHAPITRE II.</b>                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                         |
| <b>MUSÉE DU CONGO BELGE ET LABORATOIRE DE RECHERCHES CHIMIQUES<br/>ET ONILOGIQUES A Tervueren.</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                         |
| 13                                                                                                 | Traitements et indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service du Musée du Congo belge et du Laboratoire de recherches chimiques et onialogiques à Tervueren. Indemnités des membres des Commissions de surveillance et de géodésie et des savants appelés au Musée . . . . .                         | 366,687 »                                                                                                                               |
| 14                                                                                                 | Frais de route et de séjour du personnel du Musée et du Laboratoire de recherches, des membres des Commissions et des savants appelés au Musée. — Missions à l'étranger . . . . .                                                                                                                                | 5,500 »                                                                                                                                 |
| 15                                                                                                 | Travaux extraordinaires autorisés au préalable par le Ministre . . . . .                                                                                                                                                                                                                                         | 5,000 »                                                                                                                                 |
| 16                                                                                                 | Matériel en général et mobilier du Musée et du Laboratoire de recherches. Entretien des locaux. Bibliothèque. Fournitures de bureau. Frais de télégrammes et de correspondance. Achat de collections et d'œuvres d'art. Entretien et transport des collections scientifiques Laboratoire Photographies . . . . . | 235,800 »                                                                                                                               |
| 17                                                                                                 | Annales et publications du Musée de Tervueren . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                          | 20,000 »                                                                                                                                |
| <b>CHAPITRE III.</b>                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                         |
| <b>ÉCOLES COLONIALES.</b>                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                         |
| 18                                                                                                 | Traitements et indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service des Écoles coloniales de Bruxelles et d'Anvers . . . . .                                                                                                                                                                               | 86,234 »                                                                                                                                |
| 19                                                                                                 | Matériel en général et mobilier de l'École coloniale de Bruxelles. Fournitures de bureau et matériel classique. Frais de télégrammes et de correspondance. Bibliothèque. . . . .                                                                                                                                 | 20,000 »                                                                                                                                |
| <b>CHAPITRE IV.</b>                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                         |
| <b>ÉCOLE DE MÉDECINE TROPICALE.</b>                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                         |
| 20                                                                                                 | Traitements et indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service . . . . .                                                                                                                                                                                                                              | 82,490 »                                                                                                                                |
| 21                                                                                                 | Matériel en général et mobilier de l'École de médecine tropicale. Entretien des locaux. Bibliothèque. Laboratoire. Fournitures de bureau et matériel classique. Frais de télégrammes et de correspondance . . . . .                                                                                              | 25,000 »                                                                                                                                |

## BEGR. VAN HET MIN. VAN KOLONIËN (UITG. VAN HET MOEDERL.) (VERV.)

| <p>Total<br/>par<br/>chapitre.</p> <p>—</p> <p>Totaal<br/>per<br/>hoofdstuk.</p> | <p><b>AANWIJZING</b></p> <p><b>VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>Artikelen.</p>                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                  | <p><b>HOOFDSTUK II.</b></p> <p><b>MUSEUM VAN BELGISCH-CONGO EN LABORATORIUM<br/>VOOR SCHEI- EN HANDELSKUNDIGE OPZOEKINGEN TE Tervueren.</b></p> <p>Jaarwedden en vergoedingen der ambtenaren, beambten en bedienden van het Museum van Belgisch-Congo en van het Laboratorium voor schei- en handelskundige opzoekingen te Tervueren. Vergoedingen der leden van de Commissies van toezicht en van aardkunde en van de geleerden naar het Museum geroepen. . . . .</p> <p>Reis- en verblijfkosten van het personeel van het Museum en van het Laboratorium voor opzoekingen, van de leden der Commissies en van de geleerden naar het Museum geroepen — Zendingen in den vreemde. . . . .</p> <p>Buitengewone door den Minister voorafgaandelijk toegelaten werken . . . . .</p> <p>Materieel in 't algemeen en meubelen van het Museum en van het Laboratorium voor opzoekingen. Onderhoud der lokalen. Boekery. Kantoorbehoefden. Kosten voor telegrammen en briefwisseling. Aankoop van verzamelingen en kunstwerken. Onderhoud en vervoer der wetenschappelijke verzamelingen. Laboratorium. Fotografien. . . . .</p> <p>Annalen en uitgaven van het Museum van Tervueren. . . . .</p> <p><b>HOOFDSTUK III.</b></p> <p><b>KOLONIALE SCHOLEN.</b></p> <p>Jaarwedden en vergoedingen van de ambtenaren, beambten en bedienden van de Koloniale Scholen van Brussel en van Antwerpen. . . . .</p> <p>Materieel in 't algemeen en meubelen der Koloniale School van Brussel. Kantoorbehoefden en schoolmaterieel. Kosten voor telegrammen en briefwisseling. Boekery. . . . .</p> <p><b>HOOFDSTUK IV.</b></p> <p><b>SCHOOL VOOR TROPISCHE GENEESKUNDE.</b></p> <p>Jaarwedden en vergoedingen der ambtenaren, beambten en bedienden . . . . .</p> <p>Materieel in 't algemeen en meubelen der School voor tropische geneeskunde. Onderhoud der lokalen. Boekery. Laboratorium. Kantoorbehoefden en schoolmaterieel. Kosten voor telegrammen en briefwisseling. . . . .</p> | <p>13</p> <p>14</p> <p>15</p> <p>16</p> <p>17</p> <p>18</p> <p>19</p> <p>20</p> <p>21</p> |
| 632,987 »                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                           |
| 106,234 »                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                           |
| 107,490 »                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                           |

## BUDGET DU MIN. DES COLONIES (DEP. MÉTROPOLITAINES) (SUITE).

| Articles. | <p style="text-align: center;"><b>DÉSIGNATION</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p style="text-align: center;">Montant<br/>des crédits<br/>par<br/>article.<br/>—<br/>Bedrag<br/>der kredieten<br/>per<br/>artikel.</p> |                                     |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
|           | <p style="text-align: center;"><b>CHAPITRE V.</b></p> <p style="text-align: center;"><b>JARDIN COLONIAL DE LAEKEN.</b></p> <p>22 Traitements et indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service . . . . .</p> <p>23 Travaux extraordinaires autorisés au préalable par le Ministre . . . . .</p> <p>24 Matériel en général et mobilier du Jardin colonial de Laeken. Entretien des serres, bâtiments, jardins et collections botaniques. Fournitures de bureau Frais de télégrammes et de correspondance. Transport. . . . .</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPITRE VI.</b></p> <p>25 Pensions coloniales (anciennes). (<i>Credit non limitatif.</i>) . . . . .</p> <p style="text-align: right;">TOTAL DES DÉPENSES ORDINAIRES. . . . fr. . . . .</p> | <p>61,780 »</p> <p>2,000 »</p> <p>29,300 »</p> <p>800,000 »</p>                                                                         | <p>»</p> <p>»</p> <p>»</p> <p>»</p> |

## BEGR VAN HET MIN. VAN KOLONIËN (UITG VAN HET MOEDERL.) (Verv.).

| Total<br>par<br>chapitre.<br>—<br>Totaal<br>per<br>hoofdstuk. | AANWIJZING<br><br>VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Artikelen.                              |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| 93,080 »                                                      | <p style="text-align: center;"><b>HOOFDSTUK V.</b></p> <p style="text-align: center;"><b>KOLONIALE TUIN VAN LAKEN.</b></p> <p>Jaarwedden en vergoedingen der ambtenaren, beambten en bedienden . . . . .</p> <p>Buitengewone door den Minister voorafgaandelijk toegelaten werken . . . . .</p> <p>Materieel in 't algemeen en meubelen van den Kolonialen Tuin van Laken. Onderhoud der serres, gebouwen, tuinen en plantkundige verzamelingen. Kantoorbehoeften. Kosten voor telegrammen en briefwisseling. Vervoer.</p> <p style="text-align: center;"><b>HOOFDSTUK VI.</b></p> <p>Koloniale pensioenen (vorige). (Onbepaald crediet.) . . . . .</p> | <p>22</p> <p>23</p> <p>24</p> <p>25</p> |
| 800,000 »                                                     | TOTAAL VAN DE GEWONE UITGAVEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                         |
| 5,144,970 »                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                         |

(8)